

Subject:

ЭФИОПСКИЕ ХРОНИКИ->КНИГА О СЛАВЕ ЦАРЕЙ->ГЛАВЫ 62-70

Восточная Литература

СРЕДНЕВЕКОВЫЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ ВОСТОКА И ЗАПАДА

Главная А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Э Ю
Я Документы

КНИГА О СЛАВЕ ЦАРЕЙ

KEBRA NAGAST

62. Об ответе, который им дал Соломон

И Царь Соломон ответственвал и сказал им: "Внемлите мне и тому, что скажу я вам. Может меня Он отверг от того, чтобы нес я Сион - что невозможно для Бога? Может быть вас Он отверг от того, чтобы несли вы ее (her - Сион) - что невозможно для Бога? Может быть город наш Он им в наследство отдаст, а нас уничтожит - что невозможно для Бога? Ибо все есть Его, и никто не может противиться Воле Его, и нет никого, кто бы мог преступить, то что Им установлено высоко в небесах или внизу на земле. Он есть тот Царь, Чье царство вовеки веков не пройдет, Аминь. Так что пойдём и в Доме Бога преклоним колени."

И старцы Израиля вместе с Царем их в Дом Бога отправились, и вошли в Святая Святых они, и стали молиться они, и пали ниц, и воздали благословения Богу. И Соломон плакал в обители небесной Сион, Ковчега Завета Божьего, и все они плакали с ним, и вскоре спокойствие обрели они. И Соломон ответственвал и сказал им: "Будет вам, пусть не бахвалится люд необразанный перед нами, и не говорит нам: "Слава отъята от них, и Бог их оставил." Не открывайте вы ничего чужестранцам. Лучше уж мы установим доски, что здесь лежат гвоздями сплоченные, и золотом их покроем, и также украсим их по подобию Госпожи нашей Сион, и поместим внутрь сего Книгу Закона. Свободный Иерусалим, что пребывает над нами на небесах, с нами он (*пребывает*), видел его отец наш Иаков, и ниже под ним есть Ворота Небесные, то есть Иерусалим на земле. Если исполним мы Божию Волю, а также желанье благое Его, Бог с нами пребудет, и от руки врага нас избавит, и от руки того, кто нас ненавидит; пусть Воля Божия, но не наша, исполнится, и желание Бога благое, но не наше желание благое, да сбудется. Сим опечалил он нас. Но с этой поры гнев Его к нам остынет, и не предаст Он нас нашим врагам, и не удалит Он от нас Свою милость, и не забудет завет Он с отцами нашими Авраамом, и Исааком, и Иаковом. Не сделает ложью Он слово Свое, и не нарушит завет Свой с тем, чтобы истребилось семя отцов наших."

63. Как знатные Израиля соглашались (с Царем)

И после старцы Израиля ответственвали и сказали ему: "Да будет согласно желанию благому твоему, и желанию благому Господа Бога! Что же до нас, то никто не нарушит

слово твое, и никакому другому народу мы не поведаем то, что Сион (был(а)) отъят(а) от нас." И утвердили они в Доме Бога завет сей - старцы Израиля и Царь их Соломон - и поныне. И Соломон прожил одиннадцать лет после того, как Сион был отъят от него, и после того уклонилось сердце его от любви к Богу, и забыл он мудрость свою, из-за чрезмерной любви (*своей*) к жен(щин)ам. И возлюбил он крепко весьма дочь Фараона, царя Египетского, чье имя было Макшара (Maqshara), и ввел он ее в дом им построенный; и были под крышей его солнце, луна и звезды изображены, и освещался он ночью ярко как днем. И балки его были из бронзы, а крыша его из серебра, а облицовка (panels (?)) его из свинца, а стены его из камней, красного с черным, и бурого с белым, а также зеленым; а пол его был из плит сапфира с сардисом (sardius). И часто он там пребывал по причине любви своей к этому дому, а также к Макшаре жене своей, дочери Фараона, царя Египетского.

У царицы же сей были некие идолы, коих отец ее дал ей для поклонения им, и поскольку, когда Соломон лицезрел, как она творит жертву и поклоняется им, и не упрекал ее и не оставлял ее, Бог прогневался на него, и сделал так, что забыл он мудрость свою. И преумножила жертвы свои она, и поклонение свое, и безумство свое, в соответствии с глупостью (*принятой у*) Египтян, и все люди дома ее поклонялись тем идолам, и обучились служению ¹ глупому идолам. И наслаждаясь этим глупым служением ¹, поклонялись они вместе с дочерью Фараона, и дети Израиля с ней соединились, и женщины и служанки их с ней соединились в том поклонении и глупом служении идолам. И сам Соломон находил удовольствие в том, чтобы слушать их службу ¹ глупую и безумство. И увидев, что любит ее он и внемлет ей, и пребывает в спокойствии, и задает (*ей*) немало вопросов о глупом служении богам Египтян, стала чрезмерно согласна во всем она с ним, и обращалась к нему с речами медовыми, голосом женственно нежным, с улыбкою сладкой, которая сопровождает (*порой*) деяния злые, и обращала лицо свое, и принимала вид благонамеренный, и головою кивала. Действуя так, отвращала она его сердце от добрых его устремлений, и соблазняла его во зло своих дел, желая вовлечь его в безумство служения глупого идолам через беспечность (*его*). И как глубокое море влечет в свои бездны того, кто плыть не умеет, покуда вода его не переполнит и не истребит его жизнь, так же и женщина та утопить возжелала Царя Соломона.

64. Как дочь Фараона ввела в соблазн Соломона

И вот, дочь Фараона ² предстала пред Соломоном и сказала ему: "Хорошо это - поклоняться богам подобно отцу моему и царям всем египетским, что были прежде отца моего." И Соломон ответствовал и сказал ей: "Они называют богами предметы, которые сделали руки железных дел мастера, и плотника, и гончара, и художника, и камнетеса, а также ваятеля; это не боги, а произведение рук человеческих из золота, и серебра, свинца, и железа, и глины, и камня, и "боги наши" вы называете то, что не есть ваши боги." А мы никого не почитаем иного кроме Святого Бога Израилева и Госпожи нашей, священной(-го) и небесной(-го) Сион(а) - Ковчега Закона Божьего, который Он дал для поклонения нам, нам и семени нашему после нас."

И отвечала она и сказала ему: "Сын твой унес Сион, Госпожу твою, сын твой, которого ты породил, кто происходит от рода чужого, с которым тебе Бог не дозволил вступление в брак, то есть от женщины эфиопской, которая цвета не твоего, и не родственна стране твоей, и которая, того более, черная (*есть*)." И Соломон ответствовал и сказал ей: "Хоть говоришь ты так, разве сама ты не [рода того], из которого Бог не дозволил нам брать себе жен? И род твой ее род, поскольку вы все дети Хама ³. И Бог, истребив семь царей из семени Хама, сделал наследием нашим сей город, чтобы и мы, и после нас семя наше тут обитали вовеки. А что до Сион(а), воля исполнилась Божья, и передал Он ее им, чтобы могли они почитать ее. А что до меня, то никогда не принесу я жертвы и не поклонюсь твоим идолам, и не исполню желанье твое."

И говорила она столь же мудро, и благосклонность являла свою ему вечером, утром, и ночью и днем, но продолжал он отказывать ей. И в один день она себя разукрасила, и благовониями умастила, и повела себя с ним надменно и обходилась презрительно с ним. И он сказал ей: "Что же мне делать? Злым ты свой сделала лик для меня, и взгляд на меня твой не тот, что был прежде, и красота твоя ныне не манит меня как обычно. Проси же меня, и дам я тебе, чтобы ты ни пожелала, и исполню я то для тебя, только бы ты для меня благосклонным как прежде сделала лик свой"; но сохранила она свой покой и не сказала ни слова. И повторил он слова ей о том, что он все исполнит, что бы ни пожелала она, и сказала она ему: "Богом Израилевым мне поклянись, что не обманешь меня." И он поклялся ей в том, что он даст ей все, что ни попросит она, и сделает все для нее, что она скажет. И привязала она алую нить посреди двери [дома] богов ее, и принесла она три саранчи и поместила их в доме богов ее. И Соломону сказала она: "Войди ко мне не порвав эту алую нить, нагнись и убей эти три саранчи предо мной и оторви шею им"; и так он и сделал. И сказала она ему: "Отныне я буду следовать воле твоей, ибо принес ты жертву богам моим и поклонился им." Сделал же так он из-за клятвы своей, так как не мог он нарушить клятву свою, которой поклялся он ей, даже хотя он и знал, что это есть преступление - вступать в дом богов ее.

Тогда повелел Бог детям Израиля и сказал: "Не следует вам жениться на женщинах чужеземных, чтобы они не развратили вас через богов своих, и через злобность деяний своих, и через сладость речей своих; ибо они размягчают юношам простодушным сердца сладостью нежных речей своих, и красотой тел своих истребляют мудрость глупого мужа." Кто был мудрей Соломона? и все же он был соблазнен через женщину. Кто был Давида праведней? и все же он был соблазнен через женщину ⁴. Кто был сильнее Самсона? и все же он был соблазнен через женщину ⁵. Кто был прекрасней Амнона (Amnon)? и все же его соблазнила Тамарь ⁶ (Тамар - Фамарь) дочь Давида, отца его (видимо, Соломона). И также Адам, бывший первым созданием Бога, даже он был соблазнен через Еву, жену свою. И через соблазн сей смерть была создана для каждой твари. И сей соблазн мужей женами начат был Евой, и все мы есть дети Евы.

65. О грехе Соломона

И вот согрешил Соломон весьма великим грехом - поклонением идолам, и из мудреца, коим был он, стал он глупцом, и грех его записан в Книге Пророков. И Архиепископы бывшие там ⁷ ответили и сказали: "Не был ли милостив Бог к Соломону, не отпустил ли (ему) сей проступок, который записан как грех?" Да, был к нему милостив Бог, и имя его причислено к Аврааму, Исааку, Иакову и Давиду, отцу его, в Книге Жизни на небе. Ибо Бог есть прощающий тех, кто согрешил. Давайте же поразмыслим, что было большим из двух: грех Давида, отца его, или грех сына его, Соломона? Давид сделал так, что Урия был в сражении убит, с помощью замысла лживого, с тем чтобы он (т.е. Давид) мог взять жену его (т.е. Урии) Берсабех (*Bersabeh* - библейская Версавия - Баабтшеба), мать Соломона; и он раскаялся, и Бог возымел к нему сострадание. И, когда умирал он, то дал совет Соломону, сыну своему, сказав: "Убей Иоаба (Joab - Иоава), как он убил Амера ('Amer), и убей Шимея (Shimei - Семей), поскольку он проклинал меня"; ⁸ и он исполнил волю отца своего, и убил их после смерти Давида, отца своего. А Соломон никого не убил кроме брата своего ⁹, когда тот пожелал жениться на Саменават(янке) (Samenawat - Сунамитянка), ¹⁰ жене отца его Давида, имя которой было Абис ('Abis - Ависага). А что касается прегрешения Соломона, что записано, я вам открою его, так же как Бог мне открыл его.

66. О пророчестве о Христе

И вот, согласно пророческому толкованию, имя Соломон означает "Христос" ¹¹ на языке сокровенном. И так же как Соломон построил дом Богу, так и Христос возвел Тело

Свое и сотворил его Церковью. И когда говорил он евреям: "Разружьте сей дом и в три дня вновь возведу я его," ¹² говорил Он о доме Тела Его. И как Соломон умножил количество жен от чужеземных народов за красоту их и обаяние, и желания в нем [восстали] в его ложной любви [к ним], так и Христос собрал от народов чужих, не имевших Закона, тех кто уверовал в Него. И не было для Него ни язычников, ни необрезанных; и не было среди них ни раба, ни еврея, ни слуги, ни свободного; ¹³ но собрал Он их всех в Свое царство небесное Плотью и Кровью Своей. И в Песне Песней сам Соломон пропел и сказал: "Шестьдесят мощных мужей пребывают вокруг Соломонова ложа, все (они) воевать и держать меч обучены, каждый имеет меч на бедре своем." ¹⁴ Число шестьдесят указывает на число праведных Патриархов, и Пророков, и Апостолов, и Мучеников, и Верующих, и Святых, и Монахов, которые противостояли злой мысли и войне сатаны. И слово "меч", в том толковании - слово Писания. Слово Господне режет подобно ровному острому лезвию, так же как вырезает Писание из сердец людских ту опасность, что от видений ночных возлечаний исходит. А слова "Соломоново ложе", в том толковании - Церковь Христова.

И так еще пел Соломон: "Царь Соломон изготовил носилки себе," ¹⁵ и это слово следует толковать таким образом, что Христос облачился в тело наше. Имя же Соломон на языке Евреев, будучи истолкованным, означает "Христос". А глупые Евреи (Jews) воображают, что слово Давида: "Господь мне сказал: "Ты есть мой сын и в это день породил я тебя," ¹⁶ было сказано о Соломоне, сыне его. "О Боже, даруй царю суждение Твое, и справедливость Твою сыну царя, чтобы он мог судить людей твоих праведно и нищих твоих справедливо. И будет он жить, и будут они подносить ему золото аравийское, и будут они молиться ему непрестанно, и будут следовать ему [со словами благими], и будут поддержкой для всей земли на вершинах горных, и плод его будет мощнее чем кедр, и расцветет он в городе словно трава на земле, и имя его благословится вовеки, и имя его будет превыше солнца. Я дал рождение из чрева тебе прежде Звезды Утренней. Бог сотворил (сию) клятву, и Он не раскается, ты есть священник Его вовеки, по чину Мельхиседека." ¹⁷ "

И касательно пророчества этого и других подобных ему, о Христе предреченных Давидом, Евреи глупцы, которые сердцем слепые, утверждают, что все, что Давид говорил в начале книги своей, сказано было о сыне его Соломоне; так говорят Евреи, и превращают Христа в Соломона из-за подобия имен их, и (подобия) мудрости (их), и поскольку Он был Сыном Давида по плоти. И хотя те, кто пришли после Давида и Соломона, а именно Элийа ¹⁸ (Elijah) и Элиша ¹⁸ (Elisha), ведали это, они приписали грех Соломона ему в Книге Царей, с тем чтоб подвергнуть позору Евреев (Jews), которые сердцем слепые и (суть) враги праведности ¹⁹. И Царь Соломон, сын Давида Царя и Пророка, сам был и Царь и Пророк, и он также много подобного предрекал о Христе и о Церкви, и записал он четыре книги пророчеств ²⁰, и причислен он к Аврааму, Исааку, и Иакову, и Давиду, отцу его в царстве небесном.

67. О Соломоновом плаче

И вот я поведаю вам, как он умер. Дней его было шестьдесят [лет], когда напала болезнь на него. И дни его были не то, что дни Давида, отца его, но были они на двадцать [лет] короче чем у того, поскольку он пребывал под влиянием женщин и идолам поклонялся. И явился к нему ангел смерти и поразил в стопу его, и заплакал он и сказал: "О Господь Бог Израилев, я побежден законом земным, ибо нет никого, кто не запятнан перед Тобою, О Господи, и нет никого, кто был бы мудрым и праведным перед Тобою, О Господи. Ибо Ты изучаешь и испытываешь сердце. Ничто от Тебя не укрыто. Ты сокровенное видишь открытым, и Ты исследуешь сердце. Будь ко мне милостив, Господи. Ты изучаешь сердце у человека и испытываешь чресла (его). Будь ко мне милостив, Господи. Слышен Тебе и шепот и грома удар. Будь ко мне милостив, Господи. И если ты

будешь милостив к праведному, не преступавшему заповедей Твоих, что в Твоей милости удивительного? Будь ко мне милостив, Господи. Ведь если Ты явишь милость мне, грешнику, милость Твоя будет и снисходительна, и чудесна. Будь ко мне милостив, Господи. И(бо) хотя согрешил я, вспомни про Авраама, и Исаака, и Иакова, отцов моих, которые не преступали заповеди Твоей. Будь ко мне милостив, Господи, ибо Ты милостивый и прощающий; во имя Давида, слуги Твоего, будь ко мне милостив, Господи. О мира Хозяин, (а также) царей и правителей, будь ко мне милостив, Господи. О Ты, Кто делает глупого мудрым, а мудрого глупым, будь ко мне милостив, Господи. О Обращающий грешных и Награждающий праведных, будь ко мне милостив, Господи." И когда говорил он слова сии, слезы ручьями текли по лицу его, и искал он чем утереть их.

И Ангел Господень к нему низошел и сказал ему: "Внемли тому, что скажу я тебе, ради чего Бог послал меня. Из мудреца превратил ты в глупца себя, и из богатого ты превратил себя в бедного, и из царя превратил ты себя в человека ничтожного, все потому, что преступил ты заповедь Божью. И началом зла твоего было то, что ты взял себе множество жен, и через это ты преступил Закон Его, и Устав Его, и указание Бога, что записал Моисей и даровал вам, Израилю, с тем чтобы вы не женились на женах народов чужих, но только (на женах) из своего рода и дома отцов ваших, чтобы семя (т.е. потомство) ваше было чистым и святым, и чтобы Бог пребывал среди вас. Но ты отнесся легко к Закону Божьему, думая что ты мудрее чем Бог, и что получишь ты много детей рода мужского. Но глупость Бога мудрее мудрости человеческой, и даровал Он тебе только трех сыновей: того кто унес от тебя твою славу в чужую страну, и сделал так, что обиталище Бога (теперь) в Эфиопии; того кто имеет ногу хроную, воссядет он на престоле твоем для народа Израилева, он сын родни (от) родни твоей от Тарбаны (Tarbana - жена Соломона, мать Ровоама), из дома Иуды; и того, кто является сыном гречанки, служанки, который в последние дни истребит Ровоама (Rehoboam) и род весь твой - Израиль; и земля эта будет его, ибо уверует он в Того, кто грядет, во Спасителя. И род Ровоама, и те кто останутся из Израиля, распнут на кресте Того, кто грядет, Искупителя, и память о вас изгладится с (лика) земли. Ибо они задумают то, к чему они будут способны, и Он будет в гневе на них и изгладит память о них."

"А что до тебя, то Иосиф, сын Иакова, будет как образ тебе. Ибо братья его продали его в землю Египетскую из Сирии, страны Лаба (Laba - Laban - Ливан?), и по нисхождении ²¹ его в землю Египетскую, голод начался в Сирии и во всем мире. И поскольку он низошел, то призвал он родных своих, и избавил от голода их, и дал обиталище им в земле Египетской, имя которой Гешен (Geshen - Goshen - Гесем в дельте Нила). Ибо он сам был царем под началом у Фараона, Царя Египта. Подобно Спасителю, Кто изойдя из семени твоего, освободит тебя пришествием Своим, и извлечет тебя из Шеола, где до прихода Спасителя будешь ты муки терпеть, вместе с отцами твоими; и Он даст рождение тебе. Ибо от семени твоего изойдет и Спаситель, Который избавит тебя, тебя и тех, кто был прежде тебя, и тех, кто будет после тебя, от Адама и до пришествия Его в роде от рода твоего, и выведет Он тебя из Шеола, подобно тому как Иосиф избавил от голода родственников своих, и, можно сказать, первый Шеол (был) в голодной земле, так что Спаситель возьмет из Шеола тебя, родственника своего. И как после того Египтяне сделали (их - т.е. потомков Иосифа) рабами, так же и дьяволы сделали вас рабами через прегрешение с идолами."

"И как Моисей вывел из рабства своих соплеменников, также Спаситель выведет вас из рабства Шеолу. И как Моисей произвел десять чудес или казней пред Фараоном Царем, так и Спаситель Грядущий из семени твоего десять чудес совершит во имя жизни перед народом твоим. И как Моисей, после того как он произвел чудеса, море сразил и дал народу пройти по нему как по суше, так же Спаситель Грядущий повергнет стены Шеола и выведет вас. И как Моисей утопил Фараона и Египтян в Море Красном (Эритрейском), так же Спаситель утопит в Шеоле сатану и (с ним) его дьяволов; ибо море следует толковать как Шеол, а Фараона как сатану, а войско его египетское как дьяволов. И как Моисей без труда накормил их манной в пустыне, так и Спаситель накормит вас пищей из

Сада (т.е. из Рая) вовеки, после того, как Он выведет вас из Шеола. И как Моисей поселил их в пустыне на сорок лет, и платья их не износились, и подошвы их стоп не истерлись, так и Спаситель расселит вас без труда по Воскресении. И как Иошуа (Joshua - *Иисус Навин* - *Иешуа бен Нун*) доставил их в Землю Обетованную, так и Спаситель доставит вас в Сад Наслаждения. И как Иошуа убил семь царей Канаана (Canaan - *Ханаан*), так и Спаситель убьет семь голов у Иблиса ²² ('Iblis). И как Иошуа истребил народ Канаана, так и Спаситель истребит грешников и запрет их в твердыне Шеола. И как ты построил дом Бога, так же построены будут церкви на горных ²³ вершинах."

68. О Марии, нашей Госпоже Спасения

"И также, будет (*дано*) знаменье тебе, что Спаситель грядет из семени твоего, и что Он избавит тебя и отцов твоих и семя твое после тебя, пришествием Своим. Спасенье твое сотворено было во чреве Адама в виде Жемчужины ²⁴, бывшей до Евы. И когда Он сотворил из ребра Еву, доставил ее Он Адаму и молвил им: "Умножайтесь от чрева Адама." Жемчужина та не перешла ни к Каину, ни к Авелю, но к третьему, кто родился из чрева Адама, и вошла она (*жемчужина*) во чрево Сету (Seth - *Сиф*). И после того переходила сия Жемчужина от него к тем, кто был первенцем, и дошла до Авраама. И не перешла она от Авраама к первенцу его Ишмаэлю (Ishmael - *Исмаил*), но задержалась и перешла к Исааку чистому. И не перешла она к первенцу его, Эсаву (Esau - *Исав*) надменному, но перешла она к Иакову смиренному. И не вошла она от него к его первенцу, заблудшему Реубену (Reuben - *Рувим*), но к Иуде невинному. И не пошла она от Иуды, покуда рождались (*у того*) четверо грешников, но перешла она к Фаресу (Fares - *Перез*), терпеливому. И от него Жемчужина эта к первенцам переходила, пока не вошла она во чрево Иессея, отца твоего отца. И ожидала она тогда, покуда не были рождены шесть мужей гнева, тогда перешла она к седьмому, Давиду, ²⁵ отцу твоему скромному и невинному; ибо Бог ненавидит надменных и гордых, и любит невинных и скромных. И после она ожидала во чреслах отца твоего, покуда не рождены были пять заблудших глупцов, и тогда перешла она в чресла твои за мудрость и разум твои. И после того Жемчужина та ожидала, и не перешла она к первенцу твоему. Чтобы добрые мужи сии из страны его не отреклись от Него и не распяли Его, подобно Израилю, народу твоему; увидев Его, того Кто чудеса совершал, того Кому должно было родиться из (*этой*) Жемчужины, уверовали они в Него, как только услышали весть о Нем. И Жемчужина не перешла к твоему младшему сыну Адрами ²⁶ ('Adrami). Чтобы те добрые мужи ²⁷ не распяли его и не отказались от него, увидев дела чудесные и удивительные Его, того Кому должно было родиться из (*этой*) Жемчужины, и после уверовали они в Него через учеников Его."

"Итак, эта Жемчужина, которой должно стать спасением вашим, вышла из чрева твоего и вошла во чрево Ийорбеъама ('Iyorbe'am - *Ровоам*), сына твоего, по злобе Израиля, народа твоего, который в своем отречении и в своей злобе распял Его. Но если бы Он не был распят, то не мог бы Он стать спасением вашим. Ибо распят Он был без греха, и [вновь] восстал без порока. И ради этого Он нисходил к вам в Шеол, и обрушил стены его, чтобы мог Он избавить вас и вывести вас, и милость явить вам всем. Вы, те у которых во чревах пребудет Жемчужина, будете вы спасены вместе с женами вашими, и никто истреблен не будет из вас, от отца вашего Адама до того, кто грядет, родственника твоего Эйакема ('Eyaqem - *Иоаким*), и от Евы, матери твоей, жены Адама, до Ноя и жены его Тармизы (Tarmiza), до Тары (Tara - *Терах* - *Фара*) и жены его Аминьи ('Aminyа), и до Авраама и жены его Сары, и до Исаака и жены его Ребки (Rebka - *Ривка/Ревекка*), и до Иакова и жены его Леи (Lea - *Лия*), и до Иахуды (Yahuda - *Иуда*) и невестки его Теъэмар (Te'emар - *Тамар* - *Фамарь*) ²⁸, и до отца твоего и жены его Берсабех (Bersabeh - *Вирсавия*), и до тебя самого и жены твоей Тарбаны (Tarbana), и до Ровоама и жены его Амисы ('Amisa), и до Ийоахема (Iyo'aqem - *Иоаким*), родственника твоего, который грядет, и жены его Анны (Hanna - *Анна*) ²⁹."

"Никто из вас, кто носил Жемчужину не истребится, мужи то ваши иль жены ваши, те кто носили Жемчужину не истребятся. Ибо Жемчужина эта будет носима мужами, которые праведны будут, и жены, те что носили Жемчужину не истребятся, ибо они очистятся через сию Жемчужину, ибо она - святая и чистая, и с ней они станут святыми и чистыми; и ради нее и ради Сиона Он создал весь мир. Сион обрела жилище себе у первенца твоего, и станет спасением она для народа Эфиопии вовеки; и Жемчужина эта будет носима во чреве Айорбеама ('Ayorbe'am - Ровоам ³⁰), сына твоего, и станет спасителем целого мира." И когда придет час назначенный, эта Жемчужина прородится из семени твоего, ибо она есть чистое в высшей степени, в семь раз чище солнца. И Искупитель выйдет из обиталища Божества (Godhead - т.е. Божественности) Его, и будет на (upon) ней пребывать, и облачится во плоть ее, и тотчас ты сам ³¹ возведешь ей, что мой Господь и твой Господь говорит мне.

"Я Гавриил (Gabriel) Ангел, заступник (для) тех, кто понесет Жемчужину, бывшую в теле Адама, ровно до чрева Анны, так что могу я избавить от рабства и скверны вас, в ком пребывает Жемчужина. И Михаилу было наказано Сион направлять и хранить, куда бы ни шла она, и Уриель (Uriel) будет хранить и направлять деревья чащобы ³², которая станет Крестом Спасителя. И когда народ твой распнет Его в своей ревности, ринутся они ко Кресту Его из-за множества чудес, которые будут происходить через него, и будут они ввергнуты в стыд, когда узрят чудеса его. И во дни последние потомок ³³ сына твоего Адрамиса ('Adramis) возьмет древо Креста сего, третье спасение (т.е. третье, после Жемчужины-Марии и Ковчега-Сиона, средство спасения), которое будет на землю (нис)послано ³⁴. Ангел Михаил пребывает рядом с Сион(ом), вместе с Давидом, первенцем твоим, который занял престол Давида, отца твоего. А я (Гавриил) пребываю с чистой Жемчужиной для того, кто будет править вовеки, и с Ровоамом (Rehoboam), вторым сыном твоим; и Ангел Уриель пребывает вместе с младшим сыном твоим, Адрами ('Adrami[s]). Сие я поведал тебе, и не будет (отныне) печали в сердце твоём, благодаря спасению твоему и сына твоего."

И когда Соломон услышал слова сии, сила его вернулась к нему на ложе его, простерся он перед Ангелом Божьим, и молвил: "Благодарю я Господа, моего Господа и твоего Господа, О сияющее существо духа, за то, что ты дал мне услышать слово, которое радостью наполняет меня, и за то, что Он душу мою не отсек от наследия отца моего из-за греха моего, и за то, что принято было раскаяние мое после бедствия моего, и за то, что внял Он слезам моим, и услышал Он плач мой горестный, и обратил Его взор на меня в моем бедствии, и не дал умереть мне в горе, но дал мне возрадоваться, прежде того, как душа моя отойдет от плоти моей. С этой поры [мысль о] смерти не причинит мне печали, и возлюблю я смерть также, как я любил жизнь. С этой поры буду пить я чашу горькую смерти, как будто бы мед она, и с этой поры возлюблю я могилу, как будто она есть жилище из драгоценных камней (сооруженное). И когда низойду я и буду ввержен в Шеол глубоко, за грехи мои, то это не опечалит меня, ибо услышал я слово, радость мне сотворившее. И если сойду я в самую нижнюю бездну глубин глубочайших Шеола, за грехи мои, что будет мне в том? И если Он истолчет меня в порошок (powder - порошок, прах) в Руке своей и рассеет меня по концам земли и развеет по ветру за грехи мои, то это не опечалит меня, ибо услышал я слово, радость принесшее мне, и Бог не отсек мою душу от наследия отцов моих. И душа моя будет вместе с душою Давида, отца моего, и душой Авраама, и Исаака, и Иакова отцов моих. И Спаситель придет и выведет нас из Шеола вместе с отцами моими, и родными моими, старыми и юными. А что до детей моих, будут три мощных ангела их на земле защищать. Я основал царство небесное, и царство земное. Кто есть подобный Богу, Милостивому, Кто милость являет произведению рук Своих и прославляет его, Кто прощает грехи грешникам, и Кто не изгладит память о тех, кто покаялся? Ибо весь Лик Его есть прощение, и весь Лик Его - милость, и хвала надлежит Ему. Аминь."

69. О вопросе Соломона

И Соломон обратился, и посмотрел на Ангела, и простер обе руки свои и сказал: "Мой господин, близко иль далеко пришествие Спасителя того, о котором ты говоришь?" И Ангел ответил и молвил ему: "Придет Он спустя три и тридцать (еще) поколений от рода твоего ³⁵ и от семени твоего, и избавит тебя. Но Израиль возненавидит Спасителя своего, (и) возымеют они к Нему зависть за то, что Он совершит знамения и чудеса перед ними. И распнут они Его, и убьют Его, и восстанет Он вновь и избавит их, ибо Он милостив к кающимся и добр к тем, кто Его избранные. И внимлите, истинно вам говорю, не оставит в Шеоле Он ни одного, кем носима была Жемчужина."

И когда Ангел Господень измолвил слова сии Соломону, сказал он ему: "Мир да пребудет с тобой." И Соломон ответствовал и сказал ему: "Мой господин, я умоляю тебя, один (лишь) вопрос я бы задал тебе; не окажись невнимательным к плачу моему." И Ангел сказал ему: "Говори, задавай мне вопрос свой, и я поведаю то, что я слышал и видел, тебе." И Соломон сказал ему: "Ныне я опечален из-за Израиля, народа Его, который избрал Он как первенца Своего среди всех древних племен наследия Своего; поведай мне, истребит ли он по пришествии Спасителя?" И снова Ангел Господень ответил ему и сказал ему: "Да, говорил я тебе, что распнут они Спасителя. И после того, как прольют они кровь Его на древо Креста, будут они рассеяны по всему миру." И Соломон сказал: "Оплакиваю я народ мой. Горе народу моему! от первого и до последнего он пробуждал гнев Создателя своего. Я и кто были прежде меня недостойны того, чтобы была нам явлена милость за зло наших дел, ибо мы - поколение неверное. Горе тем, кто прольет кровь невинную, и оклеветает праведного, и разделит имущество его ³⁶, и тому, кто не уверует в слово Его, и не последует Заповеди Его! Приговор их их ожидает, и заблуждение их пребывает; велико наказание их. И грех их (их) ожидает, и никогда не будет прощен им, и грех их отцов (им) припомнится; ибо дела их были грешны, и истребятся они тем, что сами себе они измыслили. И горе также душе моей! ибо ко мне, кого почитали всегда, по смерти моей отнесутся с презрением; и я, славный на этой земле своей мудростью, в прах обращаюсь. В чем же тогда превосходство царя, если не делал добра на земле он для бедных? Также ложатся в могилу они, и тропа у них в бездну одна. И что же за польза от нас, от людей? Созданы мы напрасно, и по прошествии краткого времени вновь обращаемся мы, как будто бы не были созданы мы никогда. И что до дыхания, которым мы дышим, если оно прервется на краткое время, прейдет и наша душа, и если биение жизни нашего сердца, что движется в нашем уме, прейдет, мы обратимся во прах, и наши друзья и знакомые будут нас лицезреть как некую мерзость (a loathsome thing - нечто отвратительное). И размышление ума нашего, что помещается выше, [в] головах наших, [истребится] когда душа изольется наша, и обратимся в червей мы и грязь; и когда жар прейдет тела нашего, мы обратимся в ничто, и преидем мы подобно тому, как облако тает. А что же за тем? Речи (о том) умножать бесполезно, погибнет и красота стати, и сила царей изгладится, и мощь управителей истребит и никогда не вернется. И все мы исчезнем как тени, и как только в смерти исчезнем мы, (то) имя забудется наше, и след наш не обнаружится, (и) через три поколения детей наших нет уже никого, кто бы вспомнил имя наше."

И тотчас же он обратил лицо свое к сыну Ровоаму (Rehoboam), и сказал он ему: "О сын мой, воздерживайся ото зла и делай то, что есть благо, так чтобы мог обрести ты немало дней на земле. И не кланяйся идолам чужеземным, и не поклоняйся им, но бойся и почитай только Бога, с тем чтобы мог ты завоевать врагов твоих и противников твоих, и мог унаследовать место отца твоего на небесах, а также жизнь вечную."

И сказал он ему: "Запиши меня в свитке Книги и помести в ларец (chest - ящик, сундук) ее." И сказал он Садоку священнику: "Помажай сына моего и сделай царем его. Как и отец мой Давид, господин мой, сделал царем меня будучи сам еще жив, так же я делаю Ровоама, сына моего, царем. И семя его будет спасением мне и отцам моим веками, согласно тому, что Ангел Господень поведал мне."

70. Как царствовал Ровоам

Тогда священник Садок взял Ровоама (Rehoboam) и сделал царем его, и совершил над ним все, что Законом предписано (букв. Закон требовал). И Ровоам возложил табличку (дощечку) из дерева на Ковчег, и увидел на ней он имя отца своего Соломона, и после они усадили его на царского мула, и сказали ему: "Алилуйя! Да будет долго жив царственный отец!" и огласился криками город, и звуками труб. И прежде чем Ровоам смог вернуться к отцу своему, Соломон умер. И положили они Соломона в могилу Давида, отца его, и горевали о нем печалью великой, ибо в те дни не нашлось ему мудростью равных.

И вот миновало семь дней, и Ровоам прекратил горевать по отцу своему. И собрался народ Израиля пред Ровоамом, и сказали они ему: "Труд [наш] облегчи нам, ибо отец твой сделал его слишком тяжким в том, что касается рубки деревьев и обработки камней и изготовления повозок для доставки кедровых деревьев." И Ровоам устроил совет с советниками своими и старцами дома царя, и сказали они ему: "Ответствуй им милостиво. Ибо ныне подобен животному юному ты, и чресла твои неспособны ярмо выносить. Так что ответь ты им милостиво и скажи им: "Сделаю все я для вас, что вы пожелаете." Когда же над ними длань твоя власть возымеет, сможешь ты делать с народом твоим все, что ни пожелаешь." И Ровоам прогнал старцев и юношей глупых призвал, тех что воспитаны были с ним вместе. И с ними устроил совет он, и рассказал им, с чем дом Израиля обратился к нему, и что за совет ему дали старцы дома царя. И юноши глупые эти сказали ему: "Старый дает совет старому, старший дает совет старшего, и муж годами сраженный, дает совет мужа, годами сраженного, а юный подобно тебе дает совет, подобающий юному. Что же до этих мужей, сраженных годами, чресла слабы их как у животного юного, ходить неспособного. А что до того, о чем говоришь ты, кто может оспорить приказ Господина Царя нашего ?" И один из них выпрыгнул вверх ³⁷ перед Ровоамом, а другой выхватил меч свой, и еще один потряс копьем своим, и еще один лук свой схватил и (лук?) затрепетал. И когда они кончили игрища эти, то дали совет ему, и сказали: "О господин наш, да будем мы вместе с тобою, а ты вместе с нами! Ибо отец твой придал (тебе) в мудрости нас, сыновей мужей Израилевых, обученных искусству военному, чтоб возросли мы вместе с тобой, чтобы царство твое было сильным и после него. О господин наш, кроткий свой лик не являй этим людям, чтоб не решили они, что ты слаб и неспособен сражаться ни с ними, ни с врагами твоими. Ибо если увидят они в нас явление слабости в слове иль деле, то отнесутся они к нам с презрением, и не будут давать ни даров нам, ни подношений, ни рабов, и ни податей, и царство твое истребится. Но обращайся с речами дерзкими к ним, и говори с ними надменно, скажи: "В отношении отца моего говорите вы о дереве и камнях, я же заставлю служить вас цепями железными мне и бичом. Ибо моя самая тонкая сторона будет мощнее чем самая толстая сторона плоти отца моего ³⁸, и совет мой больше совета отца моего, меня породившего. Ни в чем не ослабится труд вам и служба по принуждению, напротив они возрастут для вас в каждой части. И если вы не исполните приказанье мое, то обращу я ваш скот в добычу мою, и дети ваши в пленников обратятся, и нож мой забойный вас употребит. И захвачу я города ваши и поля ваши, и уголья ваши, и колодцы ваши, и сады ваши, и земли ваши, и плоды ваши, и закую вас почтенных я в цепи железные, и богатства ваши будут питать слуг моих, и женщины ваши будут как украшение для домов моих знатных. И не изменю я решение это мое, и не ослаблю его я, и не сделаю ложным его я или же недейственным, и я исполню быстро его, и запишу я его навсегда. Ибо земля эта вся была отдана Давиду, деду моему, как царство его, и отцу моему Соломону после него. И [Бог] ее дал мне после отцов моих также как им, и заставлю служить я вас мне также, как вы им служили; так что примите совет (сей) и мне подчинитесь."

И так Ровоам и сказал старцам Израиля. И народ весь восстал как один до последнего, и сказали они: "В дом (свой) вернись, О Израиль. Разве нет никого другого у нас, кого мы могли бы сделать царем, кроме как из дома Иуды (Judah) и дома Вениамина ³⁹ (Benjamin)? Мы отвергаем дома их, а также мужей их обоих, своим же царем и

правителем сделаем мы того мужа, которого мы пожелаем, кому будет рада душа наша." И взяли они орудия битвы свои и ринулись в полном составе, и прибыли в город Самарию, что в Бет Эфрата (Beth Efrata - дом ?Эфраима?), и держали совет они там и собрались все воедино. И дом Израиля жребий метал меж собой, с тем чтоб могли они выбрать царем себе мужа из дома того из отцов, чей выпадет жребий. И жребий пал на дом Эфраима (Ephraim), на сына Набата (Nabat), и выбрали мужа они из дома отца его, и сделали Иеровоам (Jeroboam - Иеровоам ⁴⁰) царем. И так было царство отделено от Ровоама, Соломонова сына, и был оставлен ему только дом Вениамина (Benjamin) и дом Иуды, отца его.

И слово, которое Бог говорил Давиду, слуге Своему, не сделалось ложью: "От плода чрева твоего насажу на престоле твоём"; ⁴¹ и также сказал Он: "Утвердил подобно луне навсегда"; ⁴² и также сказал Он: "Бог клялся Давиду истинно и не раскается он." ⁴³ Он, Кто восцарствовал на престоле Давида, отца Его, был Иисус Христос, из рода его во плоти через деву, Кто воссел на престол(е) Божества (Godhead - Божественности) Его; и на земле даровал Он Царю Эфиопии, первенцу Соломона, царствовать над престолом Его. Ровоаму же Бог даровал лишь два стебля (или корня - stems (or, roots)); и Римский Царь есть самый младший сын Соломона. И Бог сделал так, чтобы глупые люди не называли Евреями (Jews) нас, для Соломона а также для сына его Ровоама - Бог ведает сердце (его) - и сделал Он то, что они не могли вообразить себе. Ровоама они нарекли "Царем Иудейским" (King of Judah"), Царя же Самарии звали они Царь Израиля. И из поколений Ровоама, от Ровоама до Ийакема ('Yuaqem - Joachim - Иоаким), было сорок одно поколение. И народились у Малки (Malki - ?Малахия или Мелхи?) два сына, Леви (Levi) и Шем (Shem), прародитель Хонасе (Honase - Онассия). И Хонасе породил Каламйоса (Kalamyos), и Каламйос породил Иоакима (Joachim), и Иоаким породил дочь Давида Марию. И также Или ('Ili) породил Малки, и Малки породил Мати (Mati), и Мати породил Эли ('Eli) и Иакова, и Анну (Hanna), жену Иоакима. И Эли взял жену себе и умер бездетным. И Иаков взял в жены себе Иохаду (Yohada), Эли жену, и породила она ему Иосифа плотника, который с Мариєю был обручен. И Иосиф по плоти был сыном Иакова и сыном Эли согласно Закону ⁴⁴; так в свое время Бог Моисею оставил, что Израилитам должно жениться в роде своем, каждому в доме отцов его, и что не должно жениться им на женщинах чужеземных.

Комментарии

- 1. Из текста ясно, что речь идет о пении, обрядовом языческом.*
- 2. Имя фараона, тестя Соломона, отсутствует не только в Библии, но и по древнеегипетским источникам его также не удалось установить (!не мне, а ученым!). Следующим, после тестя Соломона фараоном, был Сусахим I, пришедший к власти насильственным образом.*
- 3. Удивительно, но как язык древних египтян так и кушитские языки Эфиопии относят именно к хамитской ветви семито-хамитских языков. В прочем, эти термины (семитский, хамитский) были позаимствованы лингвистической наукой, конечно же, из Библии, но не всегда библейская и научная классификация совпадают столь точно.*
- 4. Версавия, жена Урии хеттеянина, военачальника Давида.*
- 5. Далила, филистимская блудница.*

6. Дочь Давида, сестра Авессалома. Она была обещана своим сводным братом Амноном (2Цар 13; 1Пар 3:9); <http://www.hope-church.cc/enziclopediya/20.htm>. См. ниже гл.68, 77 там упоминается другая Фамарь - жена Ира, к-рая, оставшись вдовой, родила от свекра -> Иуды, принявшего ее за блудницу, близнецов Фареса и Зару (Быт 38; Мф 1:3). (Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.)

7. 318 православных отцов, участвовавших в Первом Вселенском соборе (Никея, 325 год). См. главу 1.

8. 3 Книга Царств 2.5-6: "Еще: ты знаешь, что сделал мне Иоав, сын Саруин, как поступил он с двумя вождями войска Израильского, с Авениром, сыном Нировым, и Амессаем, сыном Иеферовым, как он умертвил их и пролил кровь бранную во время мира, обагряв кровью бранною пояс на чреслах своих и обувь на ногах своих: (6) поступи по мудрости твоей, чтобы не отпустить седины его мирно в преисподнюю." 3 Книга Царств 2.8: "Вот еще у тебя Семей, сын Геры Вениамитянина из Бахурима; он злословил меня тяжким злословием, когда я шел в Маханаим; но он вышел навстречу мне у Иордана, и я поклялся ему Господом, говоря: "я не умерщвлю тебя мечом"."

9. Адония ("мойъ Господь - Яхве") - сводный (старший) брат Соломона, сын царя Давида от Агифы, неудачливый соперник Соломона в борьбе за престол. Пожелал себе в жены Ависагу в качестве компенсации за утрату престола и был казнен за это нескромное желание по приказу Соломона. Что касается Иоава и Семей, они также были казнены по распоряжению Соломона (см. 3 Книгу Царств 2), но поскольку он тем самым лишь исполнил волю своего отца Давида, то и ответственным за эти казни считается Давид, а не Соломон.

10. Ависага Сунамитянка (т.е. из Сунама - Шунема) - последняя жена (или наложница, а точнее, по большей части, нянька-сиделка) состарившегося Давида. 3 Царств 1.3: "И искали красивой девицы во всех пределах Израильских, и нашли Ависагу Сунамитянку, и привели ее к царю." Считается, что Ависага стала также женой Соломона, и именно ей посвящена Песня Песней.

11. Имя Соломон означает "миротворец" (А.Мень История религии. том 2 гл.23), а Христос, в переводе с греческого, "помазанник" - калька с еврейского *Маши'ах* (в русско-греческой транслитерации Мессия) - букв. помазанник, т.е.царь - а по смыслу - грядущий Спаситель. (А.Мень "Сын человеческий") * Как само отождествление Соломона со Христом, так и его главный мотив - храмоздательство того и другого - является для раннехристианской и даже ранневизантийской экзегетики типичным; не исчезло оно и в более поздней традиции. **104** Оно присутствует и в *Одах Соломона*, восходящих, приблизительно, к той же традиции, что и надпись на "чаше Соломона". **105** Мотив столь распространен, что трудно его локализовать, хотя и видно, что он восходит к самым ранним временам.

104. Обобщающая работа: R. HANIG, Christus als "wahrer Salomo" in der fruhen Kirche // *Zeitschrift fur die neutestamentliche Wissenschaft* 84 (1993) 111-134. J. G. FREIRE, Verus Salomon// *Humanitas* [Coimbre] 29-30 (1977-1978) 232-234. Материал негреческого христианского Востока учтен минимально, *КН* не упоминается. Обычно Соломон отождествляется со Христом, главным образом, на основании Пс. 71, где говорится о божественном Мессии (особ. ст. 17), упоминается о дарах Ему от Савы (ст. 10, ср. ст. 15), но весь псалом имеет надписание *О Соломоне*. Соломон в тексте псалма не назван, но зато в первом же стихе (*Боже, суд Твой царице даждь и правду Твою сыну царице*) упомянут мессианский титул "сын царев" (т. е. Сын Давидов). В христианской экзегетической традиции это служит основанием для уподобления Соломона Христу именно как Первенца (Единородного Сына) Отца.

105. См.: Лурье, Чаша Соломона и Скиния в Сионе. Часть 1. Некоторые из *Од Соломона* явным образом произносятся от первого лица Мессии, что обычно ставило современных

толкователей в недоумение. Однако, в недавнем исследовании показано, что "Соломон" в этом произведении означает, собственно, "Человек покоя": M. FRANZMANN, *The Odes of Solomon, Man of Rest*// *OCP51* (1985) 408–421. В то же время, мы видим, что в экзегетике, устанавливающей тождество между Соломоном и Христом, один из важнейших мотивов этого (например, у Оригена, но еще и у св. Иринея Лионского (*Против ересей*, IV, 27, 1) - значение имени "Соломон" (от слова "мир" или "покой"): HANIG. *Christus als "wahrer Salomo"*... 126–127, 132. Поэтому Францман оставалось сделать только один шаг, чтобы через имя "Соломон" открыть христологию *Од*.

(Христианский Восток 2 (2000), В. М. Лурье ИЗ ИЕРУСАЛИМА В АКСУМ ЧЕРЕЗ ХРАМ СОЛОМОНА: Архаичные предания о Сионе и Ковчеге Завета в составе *Кебра Негест* и их трансляция через Константинополь.)

12. От Иоанна 2:19 : "Иисус сказал им (*иудеям*) в ответ: разруьте сей храм, и Я в три дня воздвигну его".

13. Галатам 3.28: "Нет уже Иудея, ни язычника; нет раба, ни свободного; нет мужского пола, ни женского: ибо все мы одно во Христе Иисусе".

14. Песня песней 3.7-8: "Вот одр его - Соломона: шестьдесят сильных вокруг него, из сильных Израилевых. (8) Все они держат по мечу, опытны в бою; у каждого меч при бедре его ради страха ночного."

15. Песнь песен 3.9-10: "Носильный одр сделал себе царь Соломон из дерев Ливанских; (10) столпцы его сделал из серебра, локотники его из золота, седалище его из пурпуровой ткани; внутренность его убрана с любовью дочерьми Иерусалимскими."

16. Псалом 2: "Господь сказал Мне: Ты Сын Мой; Я ныне родил Тебя".

17. Псалом 71. 1: "О Соломоне. Боже! даруй царю Твой суд и сыну царя Твою правду, (2) Да судит праведно людей Твоих и нищих Твоих на суде. (3) Да принесут горы мир людям и холмы правду." ; Псалом 109. 4: "Клялся Господь, и не раскается: Ты священник вовек по чину Мельхиседека".

18. Видимо, имеются в виду пророк Илия, живший в IX в. до н.э. во время правления Северным царством царя Ахава (869-850), и его ученик и преемник Елисей.

19. В этом месте, где впервые начинаются серьезные нападки авторов К.Н. на евреев, самое время дать некоторую справку об эфиопских иудеях - фалаша, воинственном народе, сражавшимся с христианской Эфиопией сперва за первенство, а за тем и за независимость, на протяжении многих веков. Несомненно, взаимоотношения с ними, в основном носившие характер военных действий, способствовали восприятию эфиопами христианами своей истории, как продолжения библейской.

"Что касается "иудаизма" **фалаша**, то он во многом ближе к эфиопскому христианству, чем к религиозной практике евреев. **Фалаша** отвергают Новый завет и большую часть христианской литературы, но талмуда не знают, а Библию читают на языке геэз. Важную часть их литературы составляют переработанные гностические и христианские сочинения, также на языке геэз (но восходящие к греко-египетским оригиналам). Обряды **фалаша** почти тождественны с обрядностью эфиопских христиан. Были у них священники и монахи, низшие касты ремесленников и феодальная аристократия, но не было купцов {14} и ростовщиков." (*Предисловие к "Истории Эфиопии" А. Бартницкий/И. Мантель-Нечко*)

"Вопрос о том, были ли **фалаша** коренными обитателями Эфиопии, которые в незапамятные времена приняли иудейскую веру, или они вместе со своей верой были пришлым населением, не разрешен окончательно. Большая часть исследователей,

занимавшихся историей **фалаша**, полагает, что они представители автохтонной народности агау, которые восприняли иудаизм от пришельцев в Эфиопию. Сами же **фалаша** считают себя потомками израильтян, некогда переселившихся в Эфиопию." (*"История Эфиопии" А. Бартницкий/И. Мантель-Нечко*)

"По своему языку, антропологическому облику, бытовой культуре они (ф.) не отличаются от своих соседей." (*Э. Львова "Замки древнего Гондара" Вокруг света 1993 №3*)

"В давние, незапамятные времена, рассказывает эфиопская легенда, прибыло в Эфиопию много израильских священников, которые обратили народ в веру Ветхого завета и единого бога. Породнились они с местными племенами и жили так до появления Фрументия — аббы Сэламы, который обратил народ Аксума в христианство. Те же, кто противился новой вере, были изгнаны из пределов страны. Изгнанники осели в Сымене, Уогэре, Уолькайте, Ласте, где их стали называть **фалаша**; **фалаша** — это "странники", "скитальцы". Они в свое время прибыли из Иерусалима в Аксум, потом, изгнанные из Аксума, направились в Сымен и Уогэру и в конце концов поселились в Сымене, гористой и труднодоступной области, представлявшей собой естественную крепость." (*"История Эфиопии" А. Бартницкий/И. Мантель-Нечко*)

Падение Аксума в X в. связывается с его завоеванием легендарной царицей фалашей Эстер/Юдит (Годит).

"В XIII—XIV вв. центр эфиопской цивилизации еще дальше перемещается к югу, в Амхару, Шоа, Йифат, Адал (Адаль), Дамот и другие области Средней Эфиопии с семитоязычным населением (амхара и др.). На роль главного порта выдвигается Зейла (теперь деревня на севере Сомали). С этого времени политическую жизнь Эфиопии определяло соперничество христианской империи и соседних мусульманских государств. Союзницей Эфиопской империи была единовременная ей Нубия, союзниками мусульман — **фалаша** Сымена и Гафата (в долине р. Аббай), а также арабские государства." (*Предисловие к "Истории Эфиопии" А. Бартницкий/И. Мантель-Нечко*)

"В XIV—XV вв. население целых областей, отрекаясь от христианства или сохраняя прежнюю веру, примыкало к **фалаша** и восставало против империи. Это было мощное движение западных агау, частично под знаменем "иудаизма", частично под лозунгом сохранения различных синкретических религий (у этнических групп кемант, воито до принятия ими ислама и др.)." (*Предисловие к "Истории Эфиопии" А. Бартницкий/И. Мантель-Нечко*)

"Нам в Гондаре встретить фалаша не удалось. "Они все уехали" - такой ответ давал каждый, кого мы о них спрашивали. Но в деревне Уолека, высоко в горах, и в Теда, в 30-40 км от Гондара, еще оставались крестьяне - фалаша. Отрезанные бездорожьем, они по-прежнему возделывают землю, пасут скот, лепят из черной глины игрушки, горшки, статуэтки, изредка приходят в Гондар на рынок." (*Э. Львова "Замки древнего Гондара" Вокруг света 1993 №3*)

Стоит заметить, что самоназвание эфиопских иудеев - Бет Израэль, а фалаша - "странники, изгнанники" - это несколько пренебрежительное прозвище, данное им соседями.

См. также статью чешского африканиста Зденека Полачека:

"Фалаша - евреи Эфиопии" <http://www.jewish.ru/7014-4.asp>

20. *Предание считает Соломона автором Книги Притчей Соломоновых, Экклесиаста, Песни Песней, и не вошедшей в канон Книги Пермудрости Соломона. Кроме того, ему приписывают авторство апокрифов Псалмы Соломона и Завет Соломона.*

21. в английском переводе - go(ing) down into the land of Egypt - устойчивое для К.Н. выражение о путешествии в Египет (встречается также вариант come down) - сойти, спустится, низойти в Египет. Происходит из Библии, см. например Книга Бытия 12.10: "И был голод в той земле. И сошел Аврам в Египет, пожить там, потому что усилился голод в земле той." Видимо, пришлось по вкусу авторам-составителям К.Н. еще и в силу географических особенностей - спуститься с Эфиопского нагорья или вниз по Нилу в Египет. Кроме того, стоит добавить, что упоминаемое в Ветхом Завете название Египта - Мицраим - объясняется - нижние земли.

22. Иблис - дьявол в лексике Корана (араб.яз.). ** Вероятно, влияние арабского документа, который лег в основу эфиопского текста КН. * См. в самом конце [Колофон](#)

23. "Аскетические традиции Египта стали истоками подвижничества для Эфиопии, принявшей христианство в IV веке от коптских проповедников. Монастыри располагались в основном в **труднодоступных горах** (отсюда в названии большинства обителей слово "**дебре**" — **гора**)."
(Александр Копировский ["Аскетические традиции в древних восточных церквях"](#))

24. Жемчужиной здесь называется Дева Мария, мать Иисуса Христа, которую также считают происшедшей от царя Давида. Хотя в Евангелии от Матфея сам Иисус использует этот образ несколько иначе 13.45-46: "Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин, (46) Который, нашед одну драгоценную жемчужину, пошел и продал все, что имел, и купил ее." Эта же (от Матфея) тема развивается и в Песне о Жемчужине из апокрифического Евангелия от Фомы. * В эфиопской письменности, как и вообще на христианском Востоке, термин "жемчужина" может иметь различные христологические значения. В КН и еще в некоторых древних памятниках (в частности, в *Книге таинств небес и земли*) этим словом называется природа Адама, поскольку она подлежит спасению (буквально, КН называет ее одним словом: "спасение"): она передается через Сифа к Соломону, затем, через Иеровоама, к Иоакиму, от которого и рождается Мариам — "жемчужина" в собственном смысле слова. См.: R. Beylot, Le theme de la perle dans quelques textes ethiopiens // *Bulletin de l'Association Guillaume Bude (Revue de culture generale)*, 4me ser., n° 1 (1972) 71-87, особ. 78-81. (Христианский Восток 2 (2000), В. М. Лурье ИЗ ИЕРУСАЛИМА В АКСУМ ЧЕРЕЗ ХРАМ СОЛОМОНА: Архаичные предания о Сионе и Ковчеге Завета в составе *Кebra Negest* и их трансляция через Константинополь.)

25. Согласно Библии Давид был восьмым сыном Иессея.

26. Происхождение имени неясно. Похоже, что оно заимствовано от Адорама (2 Цар. 20, 24) — одного из начальников в администрации царя Давида. (Христианский Восток 2 (2000), В. М. Лурье ИЗ ИЕРУСАЛИМА В АКСУМ ЧЕРЕЗ ХРАМ СОЛОМОНА: Архаичные предания о Сионе и Ковчеге Завета в составе *Кebra Negest* и их трансляция через Константинополь.)

27. good men - добрые мужи/люди. Согласно К.Н. от младшего сына Соломона ведут свой род правители Рома/Рима, т.е. Византии (см. ниже главу 72), соответственно, "добрые мужи" его - это греки и прочие народы Византийской империи (например, армяне, поскольку Армения, согласно К.Н., "подлежит царю Рома").

28. История Иуды и Фамарь описана в Книге Бытия (гл.38). Также см. К.Н. ниже гл. 77.

29. Родители Девы Марии, см. [Протоевангелие от Иакова \(История Иакова о рождении Марии\)](#)

30. Эфиопская буква [' i]отличается от буквы [' a] небольшим хвостиком, почта точкой на конце, которая легко могла повредатся в манускрапте с теченаем времена.

31. Не совсем понятное мне место. Как известно, именно Архангел Гавриил, от лица которого и произносится этот текст, возвестил Деве Марии Благую Весть о том, что она зачала и родит Спасителя. Возможно, при переписывании (или переводе на английский? что вряд ли) возникла некоторая путаница с личными местоимениями.

32. Сравни с Книгой Бытия 22.13-14: "И возвел Авраам очи свои и увидел: и вот, позади овен, запутавшийся в чаще рогами своими. Авраам пошел, взял овна и принес его во всеожжение вместо сына своего. (14) И нарек Авраам имя месту тому: Иегова-ире. Посему и ныне говорится: на горе Иеговы усмотрится." * Составители К.Н. считают, что крест, на котором распяли Иисуса, был изготовлен именно из деревьев дубравы Мамре (в тексте К.Н. - Манбар), где когда-то был обретен овен во искупление Исаака. См. также гл. 104

33. Т.е. византийский император Константин, во исполнение воли которого его мать Елена отправилась в Иерусалим на поиски Древа Креста. Результатом этой экспедиции было обретение Древа Креста, ставшего впоследствии одной из важнейших реликвий средневекового христианства, и возведение храма Воскресения на месте гроба Господня на Голгофе. По поводу подобной находки (Креста) три с лишним века спустя казни Христовой А.Мень ("Сын Человеческий" гл.20 прим. 1) указывает на иудейский обычай зарывать орудие казни (Тосефта, 9, 8 к Санхедрин, VI), что является доводом в пользу такой возможности.

34. "Итак, концепция КН весьма последовательна: каждый из сынов Соломона получает для столицы собственного царства, своего рода, Ковчег: Давид-Менелик — настоящий Ковчег Завета в Аксуме, Иеровоам — Богородицу в Иерусалиме, Адрами — Крест Господень в "Риме" (то есть в Новом Риме). Можно заметить, что только Менелик и Адрами получают какую-либо материальную святыню. И это требует объяснения. Если бы наш текст не упоминал специально о Иерусалиме, мы могли бы считать, что локализация Креста Господня в "Риме" подразумевает всю Империю Ромеев, куда входит и Иерусалим. Однако, КН говорит об Иерусалиме специально, но трактует его так, как будто в нем уже нет никакой материальной святыни. В то же время, Крест Господень — не в Иерусалиме, а в Константинополе. Это соответствует исторической ситуации VII и VIII вв., после захвата Иерусалима и Палестины арабами в 638 г. В 630-е гг. главная часть Креста исчезает из Иерусалима и объявляется в Константинополе. ⁸¹ Именно эта часть Креста рассматривается во всем христианском мире как часть главная; именно эта часть прославилась в чуде спасения Константинополя от осады арабами в 718 г."

81. Существуют три версии этого события. Согласно Себеосу (VII в.), жители Иерусалима перед сдачей города арабам (638 г.) переправили Честное Древо в Константинополь. Согласно св. Феофану Исповеднику, это сделал сам Ираклий, покидая Сирию. Согласно св. патр. Никифору, Ираклий положил Крест в Св. Софии Константинопольской сразу по возвращении Креста из персидского плена (630 г.). См. свод данных в: А. Frolov, La relique de la Vraie Croix. Recherches sur le developpement d'un culte (Paris, 1961) 193. Сообщение св. Никифора можно понимать в том смысле, что Крест сначала был положен в Св. Софии, но затем возвращен в Иерусалим; более вероятно, однако, что достаточно поздний источник св. Никифора контаминировал два события: возвращение Креста из Персии и его "эвакуацию" из Иерусалима.

(Христианский Восток 2 (2000), В. М. Лурье ИЗ ИЕРУСАЛИМА В АКСУМ ЧЕРЕЗ ХРАМ СОЛОМОНА: Архаичные предания о Сионе и Ковчеге Завета в составе *Кебра Негест* и их трансляция через Константинополь.)

35. Согласно же родословию от Матфея (1.1-16), включающему Соломона и Ровоама, Иосиф, муж Девы Марии отстоит от Соломона на 26 поколений, а по генеалогии Луки (3.23-38), в которой нет Ровоама и Соломона, Иосиф, муж Девы Марии, отстоит от

Давида, отца Соломона, на 40 поколений. Кстати, 33 - это среднее арифметическое (понятие кажется известное арабским математикам) от 26 и 40.

36. Очевидно, имеется ввиду эпизод, когда солдаты делили с помощью жребия одежды Христа.

37. Любопытно, но у нилотских (т.е. из верховьев Нила) племен до сих пор распространен брачный танец, во время которого юноши, стоя в общей группе, демонстрируют свою удаль, выпрыгивая вверх как можно выше.

38. Пересказ библейского эпизода 3-я Царств 12 (См. <http://www.startua.com/bible/3Tz/12/>). Например Ср. 3-я Царств 12.10: "Мой мизинец толще чресл отца моего".

39. Только эти два дома (колена) остались в Иудее в результате последовавшего раздела Израильского царства. Из дома Вениамина происходил Саул, первый царь Израиля. Давид и его потомки были из дома Иуды.

40. При Ровоаме от Иудеи отпали северные области Израильского царства. Иеровоам из колена Эфраима, стоявший во главе восстания, прежде был начальником строительных работ в Иерусалиме, после первой, неудачной, попытки мятежа он бежал в Египет, и, видимо, получив там поддержку фараона (Сусахим I (935-914 до н.э.)) сумел вернуться в Сихем и основать Северное царство (922).

41. 2 Царств 7.12: "Когда же исполнятся дни твои, и ты почиешь с отцами твоими, то Я восставлю после тебя семя твое, которое произойдет из чресл твоих, и упрочу царство его."; Псалом 131.11: "Клялся Господь Давиду в истине, и не отречется ее: "от плода чрева твоего посажу на престоле твоём"."

42. Псалом 88.37-38: "Семя его пребудет вечно, и престол его, как солнце предо Мною; (38) Вовек будет тверд, как луна, и верный свидетель в небесах".

43. Псалом 88.35: "Не нарушу завета Моего, и не переменю того, что вышло из уст Моих. (36) Однажды Я поклялся святостью Моею: солгу ли Давиду?".

44. Смешение родословий Иосифа, мужа Девы Марии, по Луке (сын Иосифов, Илиев - Эли, Матфатов - Мати, Левиин, Мелхийев - Малки ...) и по Матфею (... Матфан - Мати - родил Иакова, Иаков родил Иосифа, мужа Марии), превращение Илия и Иакова в братьев, и придание им одной жены на двоих, конечно же в согласии с древним родовым законом левирата - ** тут дело не просто в логических попытках увязать разные родословные, а выразить некоторые богословские идеи. Об этом есть целая наука, но с позиций этой науки данные КН пока что никто не анализировал. (В.М.Лурье)

Текст переведен по сетевому изданию: Kebra Nagast. <http://www.sacred-texts.com/chr/kn/index.htm>

© сетевая версия - Thietmar. 2003

© перевод - Стариков И. В. 2003

© дизайн - Войтехович А. 2001

Мы приносим благодарность
И. Старикову за предоставление текста